

## B1.37 burgerlijke staat



- Praat over je gezinssituatie
- Praat over verschillende relatievormen
- Regel uw burgerlijke staat (inschrijven bij het gemeentehuis of formulieren ondertekenen bij de notaris)

<b>De inwoner</b>	<i>(Mieszkaniec)</i>	<b>De scheiding</b>	<i>(Rozwód)</i>
<b>De notaris</b>	<i>(Notariusz)</i>	<b>Scheiden van</b>	<i>(Rozwodzić się z)</i>
<b>De nationale ID-kaart</b>	<i>(Krajowy dowód tożsamości)</i>	<b>Zich scheiden</b>	<i>(Rozwodzić się)</i>
<b>Het visum</b>	<i>(Wiza)</i>	<b>Trouwen met</b>	<i>(Pobrać się z)</i>
<b>De huwelijksakte</b>	<i>(Akt małżeństwa)</i>	<b>Het verleden</b>	<i>(Przeszłość)</i>
<b>Het heteroseksuele huwelijk</b>	<i>(Małżeństwo heteroseksualne)</i>	<b>Opgroeien</b>	<i>(Dorastać)</i>
<b>Het homoseksuele huwelijk</b>	<i>(Małżeństwo homoseksualne)</i>	<b>Ontgroeien aan</b>	<i>(Wyrosnąć z)</i>
<b>Het geregistreerd partnerschap</b>	<i>(Zarejestrowane partnerstwo)</i>	<b>Lijken op</b>	<i>(Być podobnym do)</i>
<b>Getrouwd</b>	<i>(Żonaty/Zamężna)</i>	<b>Dood</b>	<i>(Śmierć)</i>
<b>De weduwnaar</b>	<i>(Wdowiec)</i>	<b>Wettelijk samenwonen</b>	<i>(Związek partnerski (faktyczne wspólne zamieszkiwanie))</i>

## 1. Ćwiczenia

### 1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| a. de burgerlijke staat           | 1. Het officiële document dat bij de gemeente wordt opgesteld<br>huwelijk.                  |
| b. het geregistreerd partnerschap | 2. De juridische situatie: bijvoorbeeld gehuwd, ongehuwd of gescheiden.                     |
| c. de huwelijksakte               | 3. Een officieel partnerschap dat je bij de gemeente registreert, bijna zoals een huwelijk. |
| d. de echtscheiding               | 4. Het juridisch beëindigen van een huwelijk; de rechter spreekt de scheiding uit.          |
| e. inschrijven bij de gemeente    | 5. Je naam en adres doorgeven zodat je officieel op dat adres staat ingeschreven.           |



a-2 b-3 c-1 d-4 e-5

### 2. Komunikat gminy: zmiany w stanie cywilnym (Audio dostępne w aplikacji)

**Wypełnij luki:** burgerlijke staat, alimentatiebedrag, geboorteakte, huwelijk, echtscheiding, huwelijksakte, geregistreerd partnerschap, inschrijving, notaris

Gaat u verhuizen of verandert uw gezinssituatie? Geef wijzigingen in uw \_\_\_\_\_ op tijd door aan de gemeente. Dit is vaak belangrijk voor toeslagen, pensioen en de \_\_\_\_\_ op uw adres. U kunt uw burgerlijke staat meestal online bekijken, maar een wijziging doorgeven kan alleen als u de juiste documenten aanlevert, zoals een \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_. Bij een \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ moet u vaak eerst aangifte doen bij de gemeente.

Gaat u samenwonen zonder huwelijk of partnerschap, dan verandert uw burgerlijke staat niet automatisch. In sommige gevallen kan een \_\_\_\_\_ helpen met een samenlevingsovereenkomst om afspraken over kosten en bezittingen vast te leggen. Bij een \_\_\_\_\_ spreekt de rechtbank de ontbinding uit; daarna verwerkt de gemeente de wijziging. Heeft u kinderen, dan kunt u in een scheidingsconvenant ook afspraken opnemen over het \_\_\_\_\_. Neem bij twijfel contact op met het Klantcontactcentrum van uw gemeente.

*Przeprowadzasz się lub zmieniła się Twoja sytuacja rodzinna? Zgłoś zmiany w stanie cywilnym na czas do urzędu gminy. Ma to często znaczenie dla zasiłków, emerytury i zameldowania pod Twoim adresem. Zazwyczaj możesz sprawdzić swój stan cywilny online, ale zgłoszenie zmiany jest możliwe tylko wtedy, gdy dostarczysz odpowiednie dokumenty, takie jak akt urodzenia lub akt małżeństwa. W przypadku zarejestrowanego partnerstwa lub małżeństwa często trzeba najpierw dokonać zgłoszenia w urzędzie gminy.*

*Jeśli zamieszkujez razem bez zawarcia małżeństwa lub partnerstwa, Twój stan cywilny nie zmienia się automatycznie. W niektórych przypadkach notariusz może pomóc w sporządzeniu umowy o prowadzeniu wspólnego gospodarstwa, aby ustalić zasady dotyczące kosztów i majątku. Przy rozwodzie sąd orzeka o rozwiązaniu; następnie urząd gminy*

wprowadza zmianę do ewidencji. Jeśli masz dzieci, w ugodzie rozwodowej możesz także uregulować wysokość świadczeń alimentacyjnych. W razie wątpliwości skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta swojej gminy.

1. In welke situaties moet u volgens de tekst de gemeente informeren en waarom is dat belangrijk?
2. Wat legt de tekst uit over het verschil tussen samenwonen zonder partnerschap en een huwelijk of geregistreerd partnerschap?

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

	Prawda	Fałsz
De spreker gaat naar de gemeente om zich in te schrijven na een verhuizing.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
De spreker is officieel getrouwd met haar partner.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
De spreker heeft al een samenlevingsovereenkomst bij de notaris geregeld.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



### 4. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Gemeente Utrecht, afdeling Burgerzaken, met Sanne. Waar kan ik u mee helpen?</i> <i>(Gmina Utrecht, wydział spraw obywatelskich, z Sanne. W czym mogę pomóc?)</i>
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Hallo, ik ben net verhuisd naar Utrecht en wil me inschrijven. Ik wil ook mijn burgerlijke staat goed laten registreren.</i> <i>(Dzień dobry, właśnie przeprowadziłem się do Utrechtu i chciałbym się zameldować. Chcę też, żeby mój stan cywilny był poprawnie zarejestrowany.)</i>
<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Dat kan. Bent u getrouwd, heeft u een geregistreerd partnerschap of woont u samen zonder officiële afspraken?</i> <i>(To możliwe. Czy jest Pan/Pani żonaty/zamężna, ma zarejestrowane partnerstwo, czy mieszka Pan/Pani razem bez oficjalnych ustaleń?)</i>
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Ik heb een geregistreerd partnerschap. In mijn vorige gemeente stond ik volgens mij per ongeluk als ongehuwd.</i> <i>(Mam zarejestrowane partnerstwo. W mojej poprzedniej gminie chyba omyłkowo byłem zarejestrowany jako kawaler.)</i>
<b>Medewerker Burgerzaken (Sanne):</b>	<i>Neem dan uw ID en het bewijs van het partnerschap mee, bijvoorbeeld de akte van geregistreerd partnerschap of de huwelijksakte als die aanwezig is.</i> <i>(Als de akte in Nederland is opgesteld, kunnen wij soms zelf informatie opvragen.</i> <i>(Proszę wtedy zabrać dowód tożsamości oraz potwierdzenie partnerstwa, na przykład akt zarejestrowanego partnerstwa albo akt małżeństwa, jeśli taki istnieje. Jeśli akt został sporządzony w Holandii, czasem możemy sami uzyskać potrzebne informacje.)</i>
<b>Nieuwe inwoner (Mark):</b>	<i>Moet ik ook mijn akte van geboorte meenemen?</i> <i>(Czy muszę też przynieść akt urodzenia?)</i>



<b>Medewerker</b>	<i>Meestal is dat niet nodig, maar als er onduidelijkheden zijn vragen we die</i>
<b>Burgerzaken</b>	<i>soms wel op. U kunt bij ons ook een verklaring afleggen als er gegevens</i>
<b>(Sanne):</b>	<i>aangepast moeten worden.</i>
	<i>(Zazwyczaj nie jest to konieczne, ale jeśli pojawią się niejasności, czasami o to prosimy.</i>
	<i>Można też u nas złożyć oświadczenie, jeśli dane trzeba poprawić.)</i>
<b>Nieuwe</b>	<i>Goed, dan maak ik een afspraak. Hoelang duurt het aanpassen van de</i>
<b>inwoner (Mark):</b>	<i>huwelijkse staat ongeveer?</i>
	<i>(Dobrze, umówię się na wizytę. Ile mniej więcej trwa zmiana stanu cywilnego?)</i>
<b>Medewerker</b>	<i>Dat verschilt, maar na het inleveren van de documenten duurt het meestal</i>
<b>Burgerzaken</b>	<i>een paar werkdagen; wij laten u weten wanneer het definitief is.</i>
<b>(Sanne):</b>	<i>(To zależy, ale po dostarczeniu dokumentów zwykle trwa to kilka dni roboczych;</i>
	<i>poinformujemy Pana/Panią, kiedy będzie to ostateczne.)</i>

1. Welke documenten moet Mark meenemen naar het gemeentehuis en waarom?  
\_\_\_\_\_
2. Wat is het praktische verschil tussen een huwelijksakte en een akte van geregistreerd partnerschap in deze situatie?  
\_\_\_\_\_

## 5. E-mail

**Onderwerp:** Bevestiging afspraak – samenlevingsovereenkomst

Beste mevrouw De Vries,

U heeft via onze website een afspraak gemaakt op **donderdag 18 april om 16:00** voor een gesprek over een **samenlevingsovereenkomst**. Wilt u deze afspraak per e-mail bevestigen?

Wilt u ook het volgende meenemen:

- geldige identiteitsbewijzen
- een recente **akte van geboorte** (kopie is voldoende)
- als u eerder getrouwd bent geweest: bewijs van **echtscheiding**

Als u nog vragen heeft over uw **burgerlijke staat** of over de kosten, laat het ons gerust weten.

Met vriendelijke groet,  
Rachid El Amrani  
Notariskantoor Van Dijk



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Ik bevestig de afspraak op donderdag 18 april om 16:00 uur. / Is een kopie van de akte van geboorte voldoende, of heeft u het origineel nodig? / Kunt u mij een indicatie geven van de kosten voor het opstellen van de overeenkomst?*

---

---

---